

HERHAALLES 3

D. 1. Woordkennis

A	B	C	D
1 naar elders	1 daarom	1 tenzij, dan alleen	1 vanhier, hier vandaan
2 + 2 op, bij, aan + 3 bovenop, op grond van + 4 op, naartoe, tot	2 ander	2 of	2 en daar
3 naar beneden	3 (al te) zeer	3 toen, dan	3 priester
4 waar(heid)	4 verordening, besluit	4 's nachts	4 reiniging
5 (joodse) volk	5 geheim(enis)	5 schuld	5 slecht, boos
6 vroeg in de morgen	6 soldaat	6 tollenaar	6 in staat zijn, kunnen
7 optillen, opheffen	7 waardig achten	7 (doen) opstaan	7 zoeken
8 plaatsen, stellen, in stand blijven (pss.)	8 neerliggen	8 gaan, reizen	8 bidden
9 tegenover, ten overstaan van, voor	9 niemand, geen enkele, niets	9 niemand, geen enkele, niets	9 niet meer
10 aarde	10 schriftgeleerde	10 dokter, arts	10 melaatse
11 menigte, schare	11 overal vandaan	11 altijd	11 geloof, vertrouwen
12 kind(je)	12 tolhuis	12 behoefte, noodzakelijk, nodig	12 beetpakken, aanraken, in contact komen
13 verheerlijken, prijzen	13 uitstrekken	13 sterk zijn	13 zitten, wonen
14 diep bewogen zijn	14 wijken, ruimte bieden	14 omhoog	14 wanneer, soms
15 zo niet... dan anders	15 die, dat	15 reeds	15 voordat
16 onophoudelijk	16 bloed	16 eeuwig	16 wind
17 tegenspraak	17 onvergankelijk	17 onverstandig, dwaas	17 zwaar
18 stilte	18 dichtbij, nabij	18 honderd	18 uitverkorene
19 klein	19 erbarmelijk	19 luisterrijk	19 leven
20 stadhouder, vorst	20 slecht (bnw)	20 mooi, gaaf, goed (bnw)	20 vrucht
21 storm	21 oordeel, gericht	21 bruidegom	21 gebouw
22 knecht	22 oud	22 maan	22 duisternis
23 snel (bnw)	23 duidelijk	23 verstandig	23 weggaan

A	B	C	D
24 betuigen	24 hopen	24 zegenen, loven	24 beschouwen, zien
25 afbreken	25 vasten	25 vallen	25 weiden
26 bewaken	26 nooit	26 zodanig als, zulk	26 geslacht, generatie
27 onderricht, leer	27 eenzaamheid, eenzame plek	27 verdrukking	27 jeugd
28 gelijkenis	28 menigte	28 naaste	28 rijk
29 arm	29 beraad	29 geweten	29 genade
30 doden	30 kennen, weten	30 voorbijgaan	30 rondkijken
31 rijk zijn	31 arm zijn	31 heengaan, weggaan	31 zeggen, spreken
32 evenzo	32 (zo groot) als, (zoveel) als	32 hoedanig?	32 zodanig
33 zwakte, ziekte	33 gezindheid	33 brief	33 deelgenoot
34 oor	34 jonge vrouw, maagd	34 bekend maken	34 verwekken, baren
35 opwekken	35 zich verwonderen	35 blijven	35 voortbrengen, baren

D 2.

9	καὶ εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ἵνα πλοιάριον προσκαρτερῇ αὐτῷ διὰ τὸν ὄχλον ἵνα μὴ θλίβωσιν αὐτόν·
	Aantekeningen: προσκαρτερῇ is een sub.prs.act. 3 ^e p.ev. van προσκαρτερέω, <i>volhouden, steeds blijven, klaar liggen</i> . θλίβωσιν is een sub.prs.act. 3 ^e p.mv. van θλίβω. Vertaling: en hij zei tot de leerlingen van hem dat een scheepje steeds (moet) blijven bij hem vanwege de menigte opdat niet zij verdringen hem.
10	πολλοὺς γὰρ ἐθεράπευσεν, ὥστε ἐπιπίπτειν αὐτῷ ἵνα αὐτοῦ ἄψωνται ὅσοι εἶχον μάστιγας.
	Aantekeningen: ἄψωνται is sub.aor.med. 3 ^e p.mv. van ἄπτω. In het med betekent het <i>zich vastklampen, aanraken</i> . μάστιγας is de acc.vr.mv. van μάστιξ. Vertaling: velen want hij genas, zodat aandringen op hem opdat hem zij aanraken zoveel als hadden ziekten.
11	καὶ τὰ πνεύματα τὰ ἀκάθαρτα, ὅταν αὐτὸν ἐθεώρουν, προσέπιπτον αὐτῷ καὶ ἔκραζον λέγοντες ὅτι σὺ εἶ ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ.
	Aantekeningen: λέγοντες is part.prs.act.nom.mnl.mv. van λέγω. Vertaling: en de geesten onreine wanneer hem zij zagen vielen neer voor hem en schreeuwden zeggende: jij, jij bent de zoon van God.
12	καὶ πολλὰ ἐπέτιμα αὐτοῖς ἵνα μὴ αὐτὸν φανερόν ποιήσωσιν.
	Aantekeningen: ποιήσωσιν is sub.aor.act. 3 ^e p.mv. van ποιέω. Vertaling: en vele malen (of: zeer) bestrafte hij hen opdat niet hem openbaar zij maken zouden.

13	Καὶ ἀναβαίνει εἰς τὸ ὄρος καὶ προσκαλεῖται οὓς ἤθελεν αὐτός, καὶ ἀπῆλθον πρὸς αὐτόν.
	Aantekeningen: ἤθελεν ind.impf.act. 3 ^e p.ev. van θέλω. ἀπῆλθον is ind.aor.act. 3 ^e p.mv. van ἀπέρχομαι, komen tot/bij. Vertaling: en hij gaat op de berg op en roept (ontbiedt) wie hij wilde hijzelf en zij kwamen tot hem.
14	καὶ ἐποίησεν δώδεκα [οὓς καὶ ἀποστόλους ὠνόμασεν] ἵνα ὧσιν μετ' αὐτοῦ καὶ ἵνα ἀποστέλλῃ αὐτοὺς κηρύσσειν
	Aantekeningen: ὧσιν is sub.prs.act. 3 ^e p.mv. van εἰμί. ἀποστέλλῃ is sub.prs.act. 3 ^e p.ev. van ἀποστέλλω. Vertaling: en hij maakte twaalf (die ook afgezanten (apostelen) hij noemde) opdat zij zijn met hem en opdat hij uitzendt hen (om te) verkondigen.
15	καὶ ἔχειν ἐξουσίαν ἐκβάλλειν τὰ δαιμόνια·
	Vertaling: en (om te) hebben gezag (of: gezag) (om te) uitwerpen de demonen.
16	[καὶ ἐποίησεν τοὺς δώδεκα,] καὶ ἐπέθηκεν ὄνομα τῷ Σίμωνι Πέτρον,
	Aantekeningen: ἐπέθηκεν ind.aor.act. 3 ^e p.ev. ἐπιτίθημι. Vertaling: (en hij maakte de twaalf) en hij voegde toe (als) naam aan Simon Petrus.
17	καὶ Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν τοῦ Ἰακώβου καὶ ἐπέθηκεν αὐτοῖς ὄνομα[τα] βοανηργές, ὃ ἐστὶν υἱοὶ βροντῆς·
	Aantekeningen: βοανηργές wordt meestal onvertaald gelaten en gezien als bijnaam. Vertaling: en Jakobus die van Zebedeüs en Johannes de broeder van Jakobus en voegde toe aan hen de naam Boanerges dat is zonen van donder.
18	καὶ Ἀνδρέαν καὶ Φίλιππον καὶ Βαρθολομαῖον καὶ Μαθθαῖον καὶ Θωμᾶν καὶ Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ἀλφαίου καὶ Θαδδαῖον καὶ Σίμωνα τὸν Καναναῖον
	Vertaling: en Andreas en Filippus en Bartolomeüs en Matteüs en Tomas en Jakobus de die van Alfeüs en Taddeüs en Simon de Kananeeër.
19	καὶ Ἰούδαν Ἰσκαριώθ, ὃς καὶ παρέδωκεν αὐτόν.
	Aantekeningen: παρέδωκεν ind aor.act. 3 ^e p.ev. van παραδίδωμι. Vertaling: en Judas Iskariot die ook overgeleverd heeft hem.